

СТРАТЕГИЯ РАЗВИТИЯ ПРОФИЛЬНОГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ВУЗЕ

Т.Н. Хомутова

Южно-Уральский государственный университет, г. Челябинск

Рассматриваются вопросы развития профильного лингвистического образования в вузе на примере Южно-Уральского государственного университета. Определяется стратегическая цель профильного лингвистического образования в условиях программы 5-100. Рассматривается система непрерывного профильного лингвистического образования. Исследуется роль выпускающей кафедры как основной структурной единицы университета, обеспечивающей подготовку лингвистов-профессионалов в области обучения иностранным языкам, перевода и переводоведения, прикладной лингвистики. Определяются направления развития кафедры, стоящие перед ней проблемы, намечаются пути их решения.

Ключевые слова: стратегия, профильное лингвистическое образование, кафедра, направления развития.

В условиях развития и быстрого изменения социально-экономического, политического, культурного и образовательного пространства России, обусловленного как внешними, так и внутренними вызовами, меняется и вся парадигма российского высшего образования. Новая образовательная парадигма ставит перед высшим образованием новые задачи и предъявляет новые требования по повышению его конкурентоспособности. Это, в первую очередь, высокое качество образования и научных исследований, которое может быть достигнуто путем интеграции российского образования в международный образовательный процесс. С особой наглядностью такие перемены проявляются в вузах-участниках программы 5-100.

Программа 5-100 – это проект повышения конкурентоспособности ведущих российских университетов среди ведущих мировых научно-образовательных центров. Проект предусматривает вхождение к 2020 году не менее 5 российских вузов в первую сотню мировых университетов согласно авторитетным мировым рейтингам. Цель этого пилотного проекта – продвинуться в модернизации системы высшего образования, научных исследованиях и разработках, в том числе тиражировать значимые результаты проекта на всю систему высшего образования в целом [1–4]. Участниками программы на сегодняшний день являются 21 российский вуз, в числе которых и Южно-Уральский государственный университет (ЮУрГУ). Каждый из вузов выбирает для себя ряд приоритетных направлений развития. Для ЮУрГУ – это суперкомпьютеринг, инжиниринг, естественные науки и науки о человеке, представленные микробиологией [5].

Несмотря на то, что гуманитарное образование остается за рамками приоритетных направлений развития университета, необходимо признать, что такие задачи, как интернационализация образования и его интеграция в международный образова-

тельный и научный процессы без гуманитариев, в частности лингвистов, не могут быть решены. Независимо от направления, такие процессы, как международная мобильность студентов и преподавателей, совместные научные и образовательные проекты с зарубежными партнерами, повышение публикационной активности сотрудников в зарубежных изданиях, невозможны без определенного уровня владения студентами и преподавателями английским языком как глобальным языком международного общения в сфере науки и образования.

Следует отметить, что языковая политика университета предусматривает целый ряд серьезных мероприятий, направленных на создание англоязычной среды в приоритетных направлениях развития. Вместе с тем, не стоит упускать из виду, что для решения задач создания англоязычной среды, в первую очередь, необходимы специалисты, имеющие профильное лингвистическое образование. Именно профильное лингвистическое образование производит тех самых профессионалов, специалистов в области обучения иностранному языку, в области перевода и прикладной лингвистики, с помощью которых возможно решить обозначенные задачи. Воспроизводство на собственной базе компетентных профессионалов-лингвистов, хорошо знакомых с особенностями вуза, его задачами, способных и готовых решать эти задачи, должно стать одним из важнейших направлений дальнейшего развития языковой политики университета.

Профильное лингвистическое образование существует в ЮУрГУ с 1997 года. До 2016 года оно осуществлялось на базе двух выпускающих кафедр: кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации и кафедры общей лингвистики, перед которыми была поставлена задача наиболее полного удовлетворения потребностей общества в квалифицированных специалистах-лингвистах, преподавателях и переводчиках иностранных язы-

ков, с целью интеграции российского общества в глобальное социально-экономическое, культурное, политическое и образовательное пространство, в том числе превращения ЮУрГУ из технического в универсальный классический университет. С этой задачей кафедры достойно справились. С 2003 по 2016 годы их выпускниками стали более 700 бакалавров, магистров, специалистов, владеющих универсальными межкультурными, лингвистическими, коммуникативными и профессиональными компетенциями в области лингвистики и филологии, перевода и переводоведения, теории и методики преподавания иностранных языков и культур, прикладной лингвистики. Выпускники кафедр работают в России и за ее пределами в различных международных компаниях и организациях, в том числе в ООН, отделах внешнеэкономической деятельности российских предприятий и фирм, органах управления, министерствах и ведомствах, туристических фирмах и компаниях, переводческих отделах предприятий и бюро переводов, организациях дошкольного, среднего, среднего профессионального, высшего и дополнительного образования, лингвистических центрах, языковых клубах и т. д.

Все это позволяет с уверенностью констатировать, что к 2016 году на выпускающих лингвистических кафедрах университета сложилась целостная система непрерывного профильного лингвистического образования, которая включает следующие основные и дополнительные образовательные программы (ООП и ДОП соответственно):

- *предвузовская подготовка:*
 - ДОП подготовки к сдаче ЕГЭ по иностранному языку на базе центра дополнительного образования (ЦДО) «Курсы иностранных языков»;
 - ДОП «Английский язык для общих целей» (5 уровней) на базе ЦДО «Курсы иностранных языков»;
- *вузовская подготовка:*
 - ООП бакалавриата 45.03.02 «Лингвистика» (два профиля: «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» и «Перевод и переводоведение»);
 - ООП бакалавриата 45.03.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика»;
 - ООП магистратуры 45.04.01 «Филология» (программы «Теория и практика перевода» и «Сравнительно-историческое и сопоставительное языкознание»);
 - ООП специалитета 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»);
- *послевузовская подготовка:*
 - ООП аспирантуры 45.06.01 «Языкознание и литературоведение» (спец. 10.02.19 «Теория языка», 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание», 10.02.21 «Математическая и прикладная лингвистика»);

➤ ДОП переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», «Английский язык и межкультурная коммуникация», «Межкультурная коммуникация и перевод» на базе ЦДО «Курсы иностранных языков», программа повышения квалификации преподавателей «Лингводидактика».

В 2016 году, в связи с вхождением университета в программу 5-100 и реорганизацией его структурных подразделений, кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации и общей лингвистики были преобразованы в кафедру лингвистики и перевода (ЛиП), которая стала основной структурной единицей, отвечающей за профильное лингвистическое образование в ЮУрГУ. Кафедра ЛиП ориентирована на достижение *передовых* позиций в области *теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, перевода и их интеграции*. На рисунке представлена система профильного лингвистического образования в рамках структуры кафедры ЛиП.

Общий контекст стратегии развития профильного лингвистического образования на объединенной кафедре ЛиП определяется в настоящее время стратегической целью ЮУрГУ, направленной на формирование исследовательского и предпринимательского университета мирового уровня, ориентированного на достижение позиций глобального лидера в области науки и образования. Достижение данной стратегической цели детализируется следующими тактическими целями: интеграцией студентов и преподавателей в международный образовательный процесс путем значительного повышения их международной мобильности; выведением научной деятельности на мировой уровень в отношении результативности научных исследований; достижением статуса признанного мирового инновационного лидера.

Исходя из этого, стратегическая цель развития профильного лингвистического образования заключается в *подготовке нового поколения профессионалов-лингвистов, способных и готовых решать глобальные задачи устойчивого развития общества в поликультурной среде; создании, интеграции и применении на практике актуальных научных знаний в области теории и методики преподавания иностранных языков, перевода и переводоведения, теории языка и прикладной лингвистики; интеграции в международный научный и образовательный процесс, совершенствовании англоязычной среды*.

Достижение поставленной цели предполагает решение целого ряда конкретных задач по развитию и совершенствованию профильного лингвистического образования, которые группируются вокруг основных направлений его развития.

Направления развития профильного лингвистического образования и основные задачи по достижению поставленной цели видятся следующим образом.

Лингвистическое образование. Преподавание и перевод

1. Научное направление

- Продолжение текущих исследований, поиск и проведение новых совместных актуальных научных исследований с зарубежными партнерами (Германия, Италия, США, Испания);
- Совместные публикации с зарубежными партнерами;
- Привлечение зарубежных ученых в качестве соруководителей диссертационных исследований;
- Публикации в изданиях, индексируемых в базах данных Scopus и WoSCC;
- Активизация подачи заявок на гранты;
- Защиты диссертаций;
- Привлечение студентов к участию в научной деятельности.

2. Образовательное направление

- Модернизация и внедрение новых образовательных программ и технологий (программы на английском языке, смешанное обучение, метод проектов и т.д.);
- Привлечение и развитие квалифицированных кадров, в том числе зарубежных;
- Интеграция образовательных программ;
- Развитие партнерства с ведущими вузами программы 5-100 и рейтинга QS.

3. Инновационное направление

- Создание инновационной научно-образовательной среды (гибкие творческие коллективы, зоны элитной подготовки).

4. Международное направление

- Научная и академическая мобильность студентов и преподавателей, развитие и совершенствование англоязычной среды.

5. Информационное направление

- Обеспечение имиджа и узнаваемости кафедры для внешней аудитории. Привлечение талантливых абитуриентов.

В качестве конкретных примеров действий по развитию **научного направления** профильного лингвистического образования можно привести *научный форсайт и укрупнение научных направлений* кафедры. Так, из 8 различных научных направлений объединенной кафедры в результате анализа было сформировано одно укрупненное направление «Анализ дискурса: теоретический и прикладной аспекты». Как известно, исследования дискурса являются одной из наиболее значимых областей современной лингвистики, что позволяет кафедре идти в русле современной науки, исследуя дискурс с помощью методов традиционной и вычислительной лингвистики в различных его проявлениях, таких как научный, академический, экстремистский, террористический и другие. Еще одним примером развития научного направления является *привлечение зарубежных ученых* к соруководству аспирантами. Так, в 2015–2016 гг. аспиранты кафедры проходили годичные научные стажировки в университетах Барселоны (Испания) и Хемница (Германия) под руководством таких авторитетных ученых как Ж. де Сесарис и Дж. Шмидт, что позволило начинающим ученым познакомиться с научными разработками их маститых зарубежных коллег, воспользоваться их опытом и советами. Кроме того, преподаватели кафедры имеют *опыт совместных публикаций с зарубежными учеными* в рамках коллективных монографий, публикаций в изданиях, индексируе-



Система профильного лингвистического образования кафедры Лип

мых в базах данных Scopus и WoSCC. Насущная задача состоит в том, чтобы *активизировать все эти действия*, рассматривая их как приоритетные в процессе повышения конкурентоспособности профильного лингвистического образования.

Конкретные планы по развитию **образовательного направления** включают прежде всего *модернизацию и обновление образовательных программ бакалавриата*, что предполагает:

➤ совместные программы, двойные дипломы. Опыт осуществления совместных программ у кафедры есть (университеты Италии и Китая), однако необходимо с уровня единичных участников этих программ переходить на массовый уровень с выдачей двойных дипломов;

➤ создание зоны элитной подготовки «Высшая школа лингвистики и перевода», которая представляет собой дополнительную лингвистическую подготовку лучших студентов-лингвистов в рамках факультативных курсов;

➤ внедрение новых образовательных технологий (смешанное обучение, метод проектов) и учебных материалов на основе лучших практик вузов Программы 5-100;

➤ внедрение международных систем оценки лингвистической компетенции (IELTS, TKT).

Еще одним мероприятием по развитию образовательного составляющей профильного лингвистического образования может стать *лицензирование новых направлений магистратуры* и внедрение новых, востребованных в мировом сообществе образовательных программ на русском и английском языках по следующим направлениям:

➤ 45.04.02 «Лингвистика»

○ «Менеджмент переводческого бизнеса» (с участием зарубежных специалистов из Дании, США, Испании);

○ «Интегральная лингвистика» (с участием зарубежных специалистов из Италии и Германии).

➤ 45.04.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика»

○ «Судебная лингвистическая экспертиза» (с участием ведущих отечественных и зарубежных специалистов).

К числу важных мероприятий по развитию образовательного направления можно также отнести *внедрение интегрированной магистратуры* по лингвистике (бакалавриат+магистратура), что позволит студентам выбрать еще одну траекторию обучения; разработку и внедрение программ дополнительного образования для *зоны элитной подготовки бакалавров лингвистики* в рамках «Высшей школы лингвистики и перевода», таких как «Инновационные технологии обучения иностранным языкам», «Академическое письмо», «Инновационные технологии в переводе», «Синхронный перевод», «Автоматический перевод» и другие; привлечение и *развитие квалифицированных кадров*, в том числе зарубежных (ежегодно на кафедре ведут подготовку 1-2 преподавателя – носителя

языка из Великобритании, США, Испании, Германии), такая практика будет продолжена и расширена). Важным для развития профильного лингвистического образования является и *сохранение наполняемости групп* на занятиях по практической лингвистической подготовке *на уровне 10-12 человек*. Это группы, где практике языка обучаются будущие преподаватели, переводчики, прикладники, для которых иностранный язык является профессией. Несмотря на тенденцию к всеобщему укрупнению, приходится с неизбежностью констатировать, что профильная лингвистическая подготовка неэффективна в группах, превышающих указанный показатель. Как показывает практика и вся история развития методики преподавания иностранных языков, обучение в больших группах не только не будет способствовать повышению качества образования, но, напротив, приведет к негативным последствиям, а именно: снижению качества образования, потере контингента студентов, потере высококвалифицированных преподавателей, потере престижа университета и выпускающей кафедры.

В рамках **инновационного** направления планируется создание творческого коллектива студентов и преподавателей в рамках научно-образовательного центра (НОЦ) «Школа перевода» для выполнения актуальных разработок в области специального перевода статей, публикуемых в изданиях, индексируемых в базах данных Scopus и WoSCC, а также совместных разработок с НОЦ «Лингво-инновационные технологии» в области автоматического перевода научных текстов, что позволит студентам под руководством квалифицированных преподавателей проходить производственную практику, интегрировать свои знания и совершенствовать профессиональные компетенции.

Международное направление развития профильного лингвистического образования неразрывно связано с научным, образовательным, инновационным и информационным. Оно предполагает интеграцию в международное образовательное и научное пространство: привлечение иностранных абитуриентов, образовательные программы на английском языке, программы двойных дипломов, совместные научные и образовательные проекты, создание и развитие англоязычной среды и т. д.

Информационное направление включает деятельность по обеспечению имиджа и узнаваемости кафедры для внешней аудитории, а именно: ведение страницы кафедры на сайте университета, сайта кафедры и страниц ВКонтакте; создание на базе кафедрального сайта форума для абитуриентов, работу в соцсетях, публикации имиджевых статей и т. д., что, безусловно, будет способствовать привлечению талантливых абитуриентов.

Кафедра ЛиП располагает высококвалифицированными кадрами, способными и готовыми решать поставленные задачи. В настоящее время в штате кафедры 4 доктора филологических наук,

15 кандидатов филологических и педагогических наук, 7 аспирантов и соискателей. В качестве мероприятий по дальнейшему развитию и усилению кадрового состава планируется мотивировать преподавателей к выполнению поставленных задач в соответствии с разработанной системой ключевых показателей эффективности; привлекать молодых научно-педагогических работников из зарубежных вузов и организаций, а также ведущих отечественных специалистов-лингвистов для работы в качестве преподавателей, руководителей диссертационных исследований, руководителей научных творческих коллективов; повышать международную мобильность сотрудников; повышать квалификацию преподавателей в ведущих российских и зарубежных вузах.

Ожидается, что в результате решения поставленных задач кафедра лингвистики и перевода приблизится по качеству преподавания и научных исследований к ведущим зарубежным аналогам, обеспечит высокую мотивацию и вовлеченность студентов и преподавателей в научно-образовательный процесс, заинтересованность в его успешном ходе и завершении. Выпускники кафедры будут еще более востребованы на рынке труда в силу их качественной универсальной и специальной подготовки на уровне лучших мировых стандартов. Академическая мобильность и новые технологии в области теории и методики преподавания иностранных языков позволят повысить квалификацию преподавателей и воспроизводить высококвалифицированных педагогов для работы в различных образовательных учреждениях, в том числе в стенах родного вуза, как на выпускающей кафедре лингвистики и перевода, так и на общеобразовательной кафедре иностранных языков. С помощью новых технологий перевода и переводческих компетенций преподавателей и студентов

кафедры станет возможен более качественный и быстрый перевод статей ученых ЮУрГУ для публикации в ведущих мировых изданиях. Владение инновационными технологиями в области вычислительной лингвистики позволит студентам-прикладникам стать уникальными специалистами в области теоретической и прикладной науки о языке. Благодаря привлечению зарубежных коллег к работе над совместными научными и образовательными проектами, в том числе к совместным публикациям, научные разработки ученых кафедры станут известны в мировом научном и образовательном пространстве, повысится публикационная активность преподавателей, а также привлекательность ЮУрГУ для иностранных абитуриентов. Все это повысит конкурентоспособность профильного лингвистического образования и будет способствовать вхождению ЮУрГУ в первую сотню мировых лидеров образования.

Литература

1. *Постановление № 2006-р «Об утверждении плана мероприятий по развитию ведущих университетов, предусматривающих повышение их конкурентоспособности среди ведущих мировых научно-образовательных центров».* Минобрнауки (29 окт. 2012).
2. *Распоряжение № 211 «О мерах государственной поддержки ведущих университетов Российской Федерации в целях повышения их конкурентоспособности среди ведущих мировых научно-образовательных центров».* Правительство России (16 марта 2013).
3. *Указ № 599 «О мерах по реализации государственной политики в области образования и науки».* Президент России (7 мая 2012).
4. <http://минобрнауки.рф/projects/5-100>
5. <http://susu.ru/university/project-5-100>

Хомутова Тамара Николаевна, доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой лингвистики и перевода, Южно-Уральский государственный университет (Челябинск), khomutovatn@susu.ru

Поступила в редакцию 30 июля 2016 г.

STRATEGY OF SPECIAL LINGUISTIC EDUCATION DEVELOPMENT AT UNIVERSITY LEVEL

T.N. Khomutova, khomutovatn@susu.ru
South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation

The article focuses on the problem of special linguistic education development at the South Ural State University, Russia. The strategic goal of special linguistic education within the framework of 5-100 Project is mapped out. The system of continuing special linguistic education at the university level is described. The role of the department of linguistics and translation studies as the basic university unit which provides education of professional linguists, teachers of foreign languages, translators, and specialists in applied and mathematical linguistics is investigated. Various trends of the department development, as well as problems facing the department are described. Possible solutions to the problems are outlined.

Keywords: strategy, special linguistic education, department, trends of development.

References

1. Postanovlenie № 2006-р «Ob utverzhdenii plana meroprijatij po razvitiyu vedushhikh universitetov, predsmatrivajushhikh povyshenie ih konkurentosposobnosti sredi vedushhikh mirovyh nauchno-obrazovatel'nyh centrov». Minobrnauki (29 oktjabrja 2012) [Russian Ministry of Education and Science Resolution # 2006-p «On approval of the plan of measures to develop leading universities and provide for their competitiveness increase among leading world research and educational centres». 29.10.2012].
2. Rasporjazhenie № 211 «O merah gosudarstvennoj podderzhki vedushhikh universitetov Rossijskoj Federacii v celjah povysheniya ih konkurentosposobnosti sredi vedushhikh mirovyh nauchno-obrazovatel'nyh centrov». Pravitel'stvo Rossii (16 marta 2013) [Russian government directive #211 «On measures of state support for leading universities of the Russian Federation to increase their competitiveness among leading world research and educational centres». 16.03.2013].
3. Ukaz № 599 «O merah po realizacii gosudarstvennoj politiki v oblasti obrazovaniya i nauki». Prezident Rossii (7 maja 2012) [President of Russia order «On measures to implement a state policy in the sphere of education and science». 07.05.2012].
4. <http://minobrnauki.rf/projects/5-100>
5. <http://susu.ru/university/project-5-100>

Tamara N. Khomutova, Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of Linguistics and Translation Studies, South Ural State University (Chelyabinsk), khomutovatn@susu.ru

Received 30 July 2016

ОБРАЗЕЦ ЦИТИРОВАНИЯ

Хомутова, Т.Н. Стратегия развития профильного лингвистического образования в вузе / Т.Н. Хомутова // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2016. – Т. 13, № 3. – С. 58–63. DOI: 10.14529/ling160310

FOR CITATION

Khomutova T.N. Strategy of Special Linguistic Education Development at University Level. *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2016, vol. 13, no. 3, pp. 58–63. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling160310
